



el tlacuache

S U P L E M E N T O C U L T U R A L

Un Arco Iris entre los Ciruelos, 4ta Feria del Libro en Nuestra Lengua Materna, Xoxocotla, 2013

Marco Antonio Tafolla Soriano
Proyecto Etnografía de la Regiones Indígenas de México al Inicio del Milenio

Ompa kampa kipia ichan
In xokotl uan in huamúchil
Kampa in tonalli mauiltika
Yen amo kineni yau

Ompa kampa atempa
Itsintlan inon ahuehueltl
Xalispan kochih nilnamike

Xoxocotla, según se dice, quiere decir "lugar de ciruelos agrios". Existe la polémica de que las raíces no especifican si son agrios o dulces, pero sí dice que hay abundancia.

También se discute si el nombre correcto es Xoxokotla, Xoxogulan o Xoxocotla. Sin embargo, cualquiera de las variantes mantiene la esencia expresada de generación en generación de diferentes maneras.

Hace tiempo nos contaban que cuando alguna persona de Xoxocotla salía del pueblo y le preguntaban ¿Kanin ti chanti? (¿Dónde vives?) no decía "Yo vivo en. . ." Lo decía con mayor arraigo y sentido de pertenencia "Nehua ni xokote" (Yo soy un ciruelo). La explicación puede partir de la tradición de sembrar los ombligos de los recién nacidos en el patio de la casa donde nació o donde vive la familia. Se tiene la idea de que así, como una semilla echará raíces y nunca olvidará su origen ni su identidad.

Ser "Ciruelo" en mujeres y hombres implica tener presente una historia, una forma de ver la vida, de convivir, del deber de las redes de ayuda mutua. De ser compadres, padrinos o ahijado de alguien. Del ser "Kuachi", como de alguna manera se dice al amigo, al valedor.

Ser "Ciruelo frente a los demás y con los demás, aunque en mucho la frase en náhuatl se ha ido olvidando, lo que cuenta en este momento es la disposición para seguir construyendo lo que significa, esta expresin significa, aunque se la pronuncie



Los saberes se comparten. La maestra Mayo en la Feria del Libro en Nuestra Lengua Materna / Foto: Laura Zamora

"cuatrapeado"

De esta y otras maneras ha sucedido el fenómeno de conceptos nahuas que fueron perdiendo su voz, pero no así su existencia en la vida cotidiana. De ahí que existen casos de pueblos que piensan en náhuatl y hablan español. Se da así un proceso de pérdida de la lengua por varios factores como la discriminación, la desigualdad, la prohibición, por no ser una expectativa válida para los tiempos actuales.

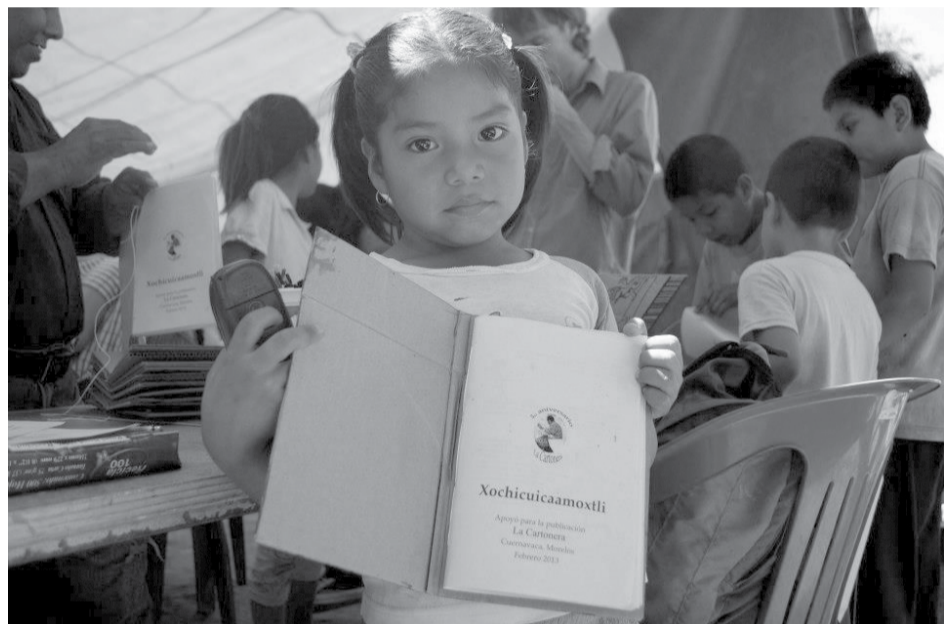
Acceder al progreso conlleva el olvido de la lengua y de ciertos comportamientos para los que salen a trabajar o se emplean en una empresa.

Los esfuerzos institucionales honestos con esta causa, aun son insuficientes. Los nuevos planes de estudio no están enfocados a la revitalización ni al desarrollo de la lengua. Prácticamente todo va enfocado a la castellanización o a cumplir ciertos compromisos en estos tiempos de políticas con tendencias interculturales injustas.

Parece un panorama negro para el futuro de la lengua. Sin embargo, también existen esfuerzos ciudadanos que están llevando adelante este reencuentro con el pensamiento como una estrategia participativa de revitalización de la lengua materna.

Un caso concreto es la Nahuil Amoxihuitl in Tonanyoltlahtol Xoxokotlan 2013 Xihuitl (4ta Feria del Libro en Nuestra Lengua Materna Xoxocotla 2013) que incluye actividades en las que literalmente quienes participan, toman la cultura en sus manos y ejercen el derecho a su cultura y sus manifestaciones.

Los saberes se comparten, lo que se tiene se aporta para la creación del mundo, como dice la leyenda que cuenta como en asamblea los dioses llegaron a acuerdo y por eso existimos.



Entre la tradición y la modernidad con creatividad. Los niños de la Feria del Libro / Foto: Laura Zamora

Pensando en esto, se organizó La Feria del Libro en Nuestra Lengua Materna. En la que hubieron actividades de promoción de lectura, presentaciones de libros, exposición y venta. El Centro INAH Morelos estuvo presente con la exposición fotográfica "Músicos. Trabajadores del Ritual". El proyecto Yankuik Kuikamatlistli de Xoxocotla y la Cartonera Cuernavaca convocaron a la edición del primer libro cartonero en lengua Nahuatl al que se tituló "Kosamalotlahtol" (Arcoiris de la palabra) para que escritores, poetas, cancioneros, narradores y público interesado enviaran colaboraciones y de esta manera la Editorial Cartonera Cuernavaca diagramara el libro y se encuadernara durante el taller durante el festejo de la feria. Se tuvieron un total de 12 colaboraciones que llegaron vía correo electrónico de los estados de Guerrero, Tlaxcala, Estado de México y Morelos.

También se encuadernó el libro "Xochikuikamoxtli" (Cancionero en náhuatl) realizado por alumnos de la UPN plantel del Ajusco. Así cerca de 100 libros fueron encuadernados y repartidos al mismo número de participantes, incluyendo a algunos



La leyenda cuenta que en asamblea los dioses llegaron a acuerdo, y decidieron hacer el mundo / Foto: Laura Zamora

autores que asistieron al festejo.

Por la tarde del sábado 23 de febrero fueron presentados al público de la feria por participantes en el taller y los autores leyeron sus colaboraciones. De esta manera, la reunión fue para crear y compartir. Los niños que participaron en el taller colorearon las portadas de los libros.

En las obras nos encontramos con el pensamiento, como principal herramienta, de la lengua materna y dos conceptos importantes: In Altepétl (El pueblo) y Tochigaualistli (Nuestra fuerza).

Compartimos una muestra de las obras publicadas en la primera edición del libro cartonero.

CUIJLA

Autor: LA NEGRA

Origen: Cuajinicuilapa, Gro.

TONA MAN NEMI TLAKAME UAN KAPOSTIKE
NO COSTA CHICA KIPIA, I PANIYOJLO TLITL
KAMPA SANATL KI KUIKATILIA AJAKATL,
TLALTONALCO ITLAJTOL
NIAU KAMPA MO MAUAN
IPAN TONAJLE MAN TLEYOUA,
NI KOSHTOK MAN NI TLAKENTIU IKA SHAJLI
KAMPA NI KAKTIU MO KUIKATILIS UAN ITOKA CHILENA,
KENTLA MESTLI ITLAN MO IL-UIKAK
MAN NO TLAPU-UA TONAJLI,
CHIKA TLAKATÍ NEMILISTLI
IJTIK, SIUATL KAPOSTIK...

Estoy aquí

Estudiante universitario

Ni kaj nikan

Autor: Alejandro Ramos Balderas originario de la comunidad de Xoxocotla

Estoy aquí, pero no hay nadie.

Estoy aquí pero no quiero, no sé qué quiero, pero no quiero estar aquí.

Quiero ser tierra y dar vida.

Quiero ser viento y que respiren de mí.

Quiero ser agua y que tomen de mí.

Quiero ser fuego y dar calor.

Quiero llorar, reír, escribir, caminar, hablar, dormir, irme, no sé a dónde pero irme...

Mi corazón me duele, ¿por qué? no sé qué hago aquí, ¿por qué? no sé porque estoy aquí

Mi corazón esta duele, porque no hay nadie junto a mí, porque no escucho nada, porque no puedo ver nada, porque no puedo sentir nada...

Mejor me voy.

Mejor busco en otro lado...

La cerámica prehispánica: La importancia del estudio de los materiales arqueológicos

Arqlga. Royma N. Gutiérrez García

Arqlga. Wendy P. Osorio Cemé

Proyecto Chalcatzingo

En una excavación arqueológica es común que el material más abundante sea la cerámica, es por ello que el análisis o estudio de este material es primordial para responder preguntas de investigación. Seguro el lector se pregunta ¿qué información pueden obtener los arqueólogos del estudio de pedazos y pedazos de vasijas? Bien, entonces empecemos por definir algunos conceptos. Principalmente, la arqueología es la ciencia que se dedica al estudio de las culturas del pasado a través de los restos materiales, sean estos arquitectura, lítica, cerámica, restos humanos y faunísticos, entre otros. Dicho de otra forma, actualmente las personas dejan rastros materiales de su vida: fotografías, ropa, casas, basura, los arqueólogos del futuro van a estudiar todos esos elementos, llamados restos materiales, para conocer como es la vida en la actualidad. Al igual que las personas actuales, la gente del pasado dejó huellas de su vida y el arqueólogo se dedica a estudiar esos restos materiales para conocer la vida de la gente del pasado.

Respondiendo a la pregunta inicial sobre qué información se obtiene del estudio de vasijas completas y de sus fragmentos, los estudios de los restos de dichas vasijas brindan la posibilidad de adentrarnos o aproximarnos al modo de vida de culturas que nos precedieron, nos acercan a conocer, entre otras cosas, sus redes de comercio, su religión, el uso de los recursos del medio natural (la obtención del barro, los pigmentos para pintar), su forma de trabajo como el trabajo artesanal, que es asignado de acuerdo a la edad y al género, los utensilios que utilizaban para la preparación de alimentos. También nos acercan a sus formas de organizar su ideología (el uso ritual, el simbolismo plasmado en la decoración y forma de las distintas vasijas, etc.). Por ejemplo, en ocasiones es común encontrar en un lugar cerámica proveniente de otros lugares. Se infiere que es de otros lugares por características como la forma y por la decoración, cada área cultural tiene una forma propia de hacer cosas, como los bordados huastecos o los oaxaqueños.

En excavaciones arqueológicas se han encontrado vasijas del Centro de México en lugares tan lejanos como Guatemala, a partir de este hecho surgen preguntas como ¿la cerámica foránea es producto de una invasión o de una red de comercio a larga distancia? Pues bien, la labor del arqueólogo es tratar de encontrar la mejor explicación bien sustentada.



Piezas varias hechas de cerámica

Asimismo, estudiando la cerámica se puede obtener información como las fechas de ocupación de un lugar. Por ejemplo, si la cerámica recuperada en un sitio arqueológico cualquiera da como fecha más temprana 1500 a.C (antes de Cristo) y la fecha más tardía 1000 d.C (después de Cristo) es muy probable que ese lugar haya estado habitado por 2500 años. Se entiende por restos cerámicos las partes en que una vasija se fragmenta, un dato curioso es que se les llama de forma distinta dependiendo el área cultural: en la Península de Yucatán a esos fragmentos se les llama tiestos, en el centro de México se les llama tepalcates.

La elaboración de vasijas es una tradición artesanal que proviene desde tiempos muy antiguos, la evidencia de esta actividad puede admirarse en las vitrinas de los museos, piezas que alguna vez pasaron por las manos de hombres y mujeres cuya existencia dataría de siglos e incluso milenios atrás. Pero ¿Cómo llega una vasija desde la excavación arqueológica hasta ser una pieza de museo? Esto requiere una serie de etapas que mencionaremos a continuación: primero la vasija se encuentra allí, oculta bajo el suelo que pisamos, el arqueólogo apoyado en conocimientos, métodos y técnicas va y “desenterra” dicho elemento. Después de ser “desenterrado” pero aun estando en su “contexto” el elemento es sometido a un registro exhaustivo a través de fotografías y dibujos (a escala), por mencionar algunos, que tienen por objetivo recopilar toda la información que se pueda sobre su descubrimiento y sobre el elemento en sí.

Posteriormente el elemento es llevado a un laboratorio en donde arqueólogos y colegas afines estudian y clasifican el material, recogiendo toda la información posible sobre él. Después de eso el objeto cerámico pasa a manos de un restaurador que es el que se encarga de hacerle los arreglos necesarios a la pieza para finalmente llevarla al museo. El lector probablemente también se preguntará ¿Por qué se encuentran muchos “pedazos” de vasijas en lugar de piezas completas? Bueno, hay 2 posibles explicaciones. La primera es que la gente prehispánica rompió las vasijas intencionalmente como parte de un ritual o como producto de riñas entre grupos, o probablemente porque los desechos de vasijas se utilizaron como rellenos para edificios, como actualmente se usa el escombro. Otra explicación es la presión y los movimientos del suelo, por estar tanto tiempo enterradas las vasijas pierden resistencia y se rompen o fragmentan, es probable que los movimientos del suelo puedan causar el cambio de ubicación de las piezas rotas (ver Lara y Guevara 2006).

¿Y las piezas completas? A pesar de que pueden ser objetos frágiles por los elementos que la constituyen, hay piezas que resisten el paso del tiempo y son encontradas completas, conservando valiosa información sobre su manufactura original (decoración, pintura, forma, tamaño), elementos que son importantes al momento de determinar la antigüedad de dicho objeto así como en algunos casos la función que cumplió.

La actividad alfarera pudo sobrevivir a los grandes cambios que causó la llegada de los españoles, por lo que se puede hablar de una continuidad de esta actividad artesanal en algunas comunidades actuales y por supuesto conserva varios de los aspectos de procedencia prehispánica, pese a que en el proceso ha sufrido modificaciones.

Conocer acerca de los alfareros actuales es de gran ayuda para los arqueólogos, pues es posible rastrear reminiscencias que faciliten comprender aquellos aspectos materiales y culturales implicados en el proceso de elaboración y uso de la cerámica en tiempos remotos, por medio de trabajos antropológicos es posible observar los lugares específicos de donde actualmente los artesanos recogen la arcilla y la forma en que la manipulan, las formas de manufactura (las manos, el torno,) el proceso de cocción (puede ser en un horno o fogones al aire libre) y la decoración (pintura, incrustaciones, etc.).

De igual manera, cada una de las fases de elaboración y en ocasiones el uso de los artefactos, suelen designarse para determinadas personas y en ocasiones prohibirse para otros individuos del grupo, lo cual es una muestra de la forma específica de organización y división del trabajo que cada comunidad desarrolla como parte de su concepción del entorno.

Algunos lugares en Morelos, como San Juan Tlayacapan, aún son alfareros y se dedican a la elaboración de bonitas vasijas y piezas zoomorfas (diseños de animales) y fitomorfas (diseños de semillas, flores y frutos) hechas de barro. Patricia Moctezuma



Cajeta después de restaurarse

(2010) menciona que en Tlayacapan el conocimiento para la elaboración de cerámica es heredada de padres a hijos y que las mujeres solo cumplen la función de ayudar a sus maridos con labores como la decoración de las piezas, en otros estados del país como Chiapas las mujeres son las que se encargan de todo el proceso de elaboración de la cerámica y el conocimiento se hereda de madres a hijas (para mayor información ver Arnold Deal 1998).

En pueblos alfareros de Puebla, como San Marcos Acteopan, aun hoy en día se practican actividades de trueque en los tianguis de los fines de semana. La gente va a ofrecer productos varios como frutas a cambio de vasijas, y utilizan objetos de barro para acompañar a los muertos de este pueblo alfarero, interesante ¿no?

Tanto los pedazos de vasijas como las vasijas completas son de igual valor científico para un arqueólogo, ¿Por qué? La respuesta es simple: la información que se puede recoger de las vasijas y de sus fragmentos nos acercan a conocer nuestro México prehispánico.

¿Y que son los ceramistas? Los ceramistas son los arqueólogos que se dedican exclusivamente al análisis de la cerámica, en lugar de analizar otros materiales arqueológicos como pinturas murales, textiles o relieves.

Como podrás ver, desde el más pequeño tepalcate hasta la pieza más majestuosa tienen mucho que decir sobre el pasado de nuestro México prehispánico, pues de cierta forma en ellos quedaron atrapados fragmentos de la existencia de los pueblos. Así que la próxima vez que veas una "olla" prehispánica, en un museo o en cualquier otro lugar recuerda que esa olla tiene una historia que contar.

¿Sabías que la gente del pasado mataba y curaba a sus vasijas? La gente curaba sus vasijas probablemente porque aún les eran útiles, las perforaban y las cocían (Giselle Canto, comunicación personal). Las vasijas eran matadas por la gente probablemente como una forma de sacrificio ritual, otra idea menciona que los alfareros las inutilizaban para evitar que antiguos profanadores de tumbas las emplearan nuevamente (Lara y Guevara 2006).

Para leer más

Deal, Arnold

1998 House hold as a production unit

Lara Silva, Adriana Cruz y Guevara Muñoz Ma. Eugenia

2002 La restauración de la cerámica Olmeca de San Lorenzo Tenochtitlán. Ann

Cyphers (coord.) CONACULTA-INAH, México D.F

Moctezuma Yano, Patricia

2010 "La mujer en la alfarería de Tlayacapan, Morelos: retrospectiva etnográfica de

un oficio. En Revista pueblos y fronteras digital, vol. 6, núm. 9, junio-noviembre 2010,

pp 223-246. UNAM, México D.F.



Entierro prehispánico, parte del material arqueológico



El Museo Regional Cuauhnáhuac – Palacio de Cortés,
presenta:



CICLO DE CINE
MUJERES INSUMISAS - MUJERES EN MOVIMIENTO

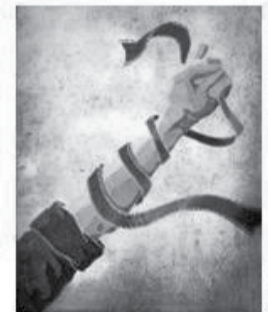
Entrada gratuita



Muxes – auténticas, intrépidas, buscadoras del peligro

Jueves 21 de marzo

Un retrato vivo y sorprendente de un grupo de homosexuales que defienden su diversidad sexual mientras preservan su identidad como indios Zapotecos en Juchitán, México. MUXES examina la presión sobre las fronteras transgresoras dentro de una cultura indígena que históricamente ha abrazado a este "tercer género". Los Muxes de Juchitán se sienten orgullosos de su identidad, disfrutan de sus vidas, se ríen de sí mismos y de la sociedad heterosexual, y admiten libremente sus propias debilidades. Se llaman a sí mismos "auténticos, intrépidos buscadores de peligro" y se han unido para avanzar.



Dirigida por Alejandra Islas
Documental
México / 2005 / 105''

Con la presencia de
Alejandra Islas (realizadora)
y **Alejandro Quesnel (fotógrafo)**

f Palacio de Cortés

www.inah.gov.mx/centrosinah/morelos

palaciodecortes@inah.gov.mx

Tels.: 312 81 71 / 310 18 45 ext. 258103





MORELOS
PODER EJECUTIVO

SEMINARIO LEGISLACIÓN CULTURAL Y POLÍTICAS PÚBLICAS EN EL ESTADO DE MORELOS

Dirigido a promotores y gestores culturales, creadores,
artistas y servidores públicos del área de cultura.

16 de marzo al 1º de junio de 2013

Sábados de 10:30 a 14:30 horas

Sala Manuel M. Ponce • Jardín Borda • Cuernavaca

PROGRAMA

Sábado 16 de marzo
Taller sobre procesos legislativos.

Sábado 23 de marzo
Municipio, factor del Derecho
Cultural.
Reflexiones sobre experiencias
locales.

Sábado 13 de abril
La cultura como materia
legislativa, experiencias y avances.
Reflexiones sobre legislación
cultural en Morelos.

Sábado 20 de abril
Legislación cultural en México:
"Retos y contradicciones".

Sábado 27 de abril
Los Derechos Culturales en el
marco de la futura Ley de Cultura
del Estado de Morelos.

Sábado 4 de mayo
Territorios y composición cultural
del Estado de Morelos.

Participan: Lourdes Arizpe, Aleida Calleja, Lucina Jiménez, Carmen Bahena, Tonantzin Ortiz, Elsa Castorela, Olga Durón, Edith Pérez Flores, Sandino Luna, Boly Cottom, Héctor Pérez Pintor, Rafael Segovia, Gerardo Ramírez Vidal, Medardo Tapia, Miguel Ángel Castro Franco, José Antonio Macgregor, Plutarco Emilio García, Eduardo Nivón, Carlos Villaseñor, Miguel Morayta, Víctor Hugo Sánchez Reséndiz, Marco Antonio Tafolla, Jesús Zavaleta, Rafael Mesa, Juan Antonio Siller, Jovan Taylor Marías.

Sábado 11 de mayo
Derechos culturales: Identidad y
patrimonios culturales.
Educación y formación.

Sábado 18 de mayo
Derechos culturales: Acceso y
participación en la vida cultural.
Legislación sobre patrimonio
cultural material en Morelos.

Sábado 25 de mayo
Derechos culturales: Información y
comunicación.

Acceso a medio de información y
comunicación: Reflexión sobre la
situación en Morelos.

Sábado 1º de junio
Ruta crítica para la elaboración de
la Ley de Cultura para el Estado de
Morelos.

AVISO AL PÚBLICO EN GENERAL

Los días 16,17,18 y 21 de marzo se estará llevando a cabo el Operativo de Equinoccio de Primavera 2013 en las zonas arqueológicas del estado que se encuentran bajo custodia y administración del INAH, bajo el propósito de:

- 1) Lograr el disfrute del patrimonio cultural arqueológico.
- 2) Procurar la integridad física y seguridad de los visitantes.
- 3) Garantizar la conservación, respeto y disfrute del patrimonio arqueológico.

Observaciones Generales:

- Los días 16,18 y 21 de marzo en todas las zonas arqueológicas SE COBRARÁ LA CUOTA DE ACCESO establecida por la Ley Federal de Derechos, con las excepciones que establece. El día domingo 17 de marzo no se cobra a nacionales y extranjeros radicados en México.
 - En caso de ser necesario, se realizarán en la zona arqueológica del Tepozteco cortes de ascenso y descenso cada 15 minutos para dar mayor fluidez de los visitantes.
 - Leer avisos colocados y atender indicaciones del personal de custodia y apoyo.
 - Utilizar ropa y calzado adecuado.
 - No se permitirá el acceso con ningún tipo de mascota.
- De antemano agradecemos su cooperación y apoyo para garantizar el disfrute en estos espacios arqueológicos.



Entrada libre / cupo limitado

Informes e inscripciones: 01 (777) 3105371

barbara.martinez@morelos.gob.mx • pfamsc@gmail.com

melissa.urrutia.lugo@gmail.com

CULTURA 33
Por un desarrollo incluyente de la cultura en Morelos



Secretaría
de Cultura

**NUEVA
VISIÓN**

www.morelos.gob.mx



el tlacuache

CONACULTA • INAH

Matamoros 14, Acapantzingo, Cuernavaca, Morelos

www.morelos.inah.gob.mx

Órgano de difusión de la comunidad de la Delegación INAH Morelos

Consejo Editorial

Eduardo Corona Martínez
Luis Miguel Morayta Mendoza

Israel Lazcarro Salgado
Raúl Francisco González Quezada

Coordinación editorial de este número: **Luis Miguel Morayta Mendoza**
Diseño y formación: **Joanna Morayta Konieczna**

El contenido de los artículos es responsabilidad exclusiva de sus autores